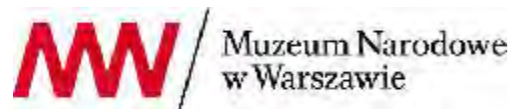


## PARTNERZY/SPONSORZY:

Urząd Miejski w Sosnowcu  
Wyższa Szkoła Humanitas w Sosnowcu  
Firma AWMIG w Sosnowcu  
Gigaland s.c w Sosnowcu - partner ogólnopolskiej sieci sklepów ALSEN  
CDRL S.A. w Pianowie - właściciel marki odzieżowej COCODRILLO  
Muzeum Narodowe w Warszawie  
Akademia Sztuk Pięknych w Warszawie  
Akademia Umysłu - seria komputerowych programów i gier edukacyjnych  
PEARSON  
Wydawnictwo "Muchomor" w Warszawie  
Wydawnictwo "Czarna owca" Sp. z o.o. w Warszawie  
Księgarnie Matras  
Wydawnictwo "Dokoła Świata" w Kutnie  
Ernest Kucala LaserCup w Sosnowcu  
Diaxer – Druk i Serwis IT w Katowicach



## 14. Międzynarodowy Konkurs Plastyczny

# INNE SPOJRZENIE



## DIFFERENT LOOK

### 14<sup>th</sup> International Art Competition

Sosnowiec 2016

# PATRONATY MEDIALNE:

TVP 3 Katowice - Telewizja Polska S.A.



Internetowa Galeria Sztuki ARTMAKERS

artmakers  
m ł o d a s z t u k a

Wiadomości Zagłębia



Kurier Miejski Czasopismo Samorządowe Sosnowca



# Międzynarodowy Konkurs Plastyczny **Inne Spojrzenie**



[www.innespojrzenie.sosnowiec.pl](http://www.innespojrzenie.sosnowiec.pl)

**Jury:**

**Mariusz Wnukowski - przewodniczący, Marta Lachor - Winiarska, Grzegorz Skrzypek**

**Projekty graficzne/Projekts of graphics:** Elżbieta Skiba-Posikata, Beata Skrzypek

**Tłumaczenia/Translations:**

Ewelina Niedziela, Hanna Rędzińska

**Realizacja/Realisation:**

Elżbieta Skiba-Posikata - Dyrektor/Headmistress  
Ewelina Niedziela - Wicedyrektor/Vice-headmistress  
Iwona Wilk - Sekretarz/Secretary

Iwona Ambroziak, Małgorzata Podsiedlik, Iwona Walas, Marta Lachor - Winiarska,  
Marzena Małysa, Hanna Rędzińska, Michał Kamiński, Grzegorz Skrzypek,  
Renata Kolano, Jan Kosek,  
Katarzyna Kurpińska, Mirosław Posikata, Konrad Bilski



# 14. Międzynarodowy Konkurs Plastyczny “Inne Spojrzenie”

Patronaty honorowe/Honourable patronages:  
Stowarzyszenie Polski Komitet Narodowy UNICEF



Prezydent Miasta Sosnowca  
Arkadiusz Chęciński



Organizator/Organizer:  
Ognisko Pracy Pozaszkolnej nr 1 w Sosnowcu



**Tena Pazdevsek**  
Zagreb, Chorwacja/Croatia



**Tsz Ting Kwok**  
Hong Kong, Chiny/China



**Zuzanna Zdrzałek**  
Rybnik, Polska/Poland

**Mathew James Phipps**  
Durban/RPA



**Galina Hristova Dzaneva**  
Kazanlak, Bułgaria/Bulgaria



**Zuzanna Borkowska**  
Lublin, Polska/Poland





„Tu i teraz” - temat przewodni 14 edycji Międzynarodowego Konkursu Plastycznego zainspirował uczestników do stworzenia prac ukazujących ważne, z punktu widzenia młodych ludzi, problemy i sprawy współczesnego świata, ICH świata. Zadanie konkursowe silnie podziało na wyobraźnię młodych artystów, nie tylko z całej Polski, ale również z Bułgarii, Kambodży, Rosji, Białorusi, Słowacji, Rumunii, Estonii, Kazachstanu, Indonezji, Litwy, Łotwy, Słowenii, Ukrainy, Czech, Tajlandii, Chin, Republiki Południowej Afryki, Chorwacji, Węgier. Otrzymaliśmy 3269 prac zadziwiających fantazją, kompozycją i sposobem indywidualnego odczuwania tematu przewodniego. Są to przepiękne rysunki, grafiki, batiki, fotografie o różnorodnej formie, na których młodzi artyści przelali własne uczucia i myśli, starali się uchwycić piękno przyrody i dnia codziennego, opowiedzieć o tym, co ich porusza, obchodzi, boli lub cieszy.

Mam nadzieję, że zaprezentowane prace zachęcą również wszystkich odbiorców do refleksji nad sobą, nad otaczającą nas rzeczywistością, nad tym co ulotne i prawdziwe. Zatrzymajmy się wszyscy na chwilę, zamknijmy oczy i zastanówmy się, co dla nas w danym momencie jest najważniejsze. Spróbujmy odnaleźć w sobie te wszystkie szlachetne wartości składające się na to, kim jesteśmy, jak żyjemy, jakimi chcielibyśmy być...

Uzdolnionych plastycznie uczniów w wieku 6-19 lat już dzisiaj zapraszam do udziału kolejnej edycji Międzynarodowego Konkursu Plastycznego „Inne Spojrzenie”, którego regulamin ukaże się na stronie internetowej Konkursu [www.innespojrzenie.sosnowiec.pl](http://www.innespojrzenie.sosnowiec.pl) do dnia 21 października 2016 r.

Do zobaczenia za rok!  
Elżbieta Skiba-Posikata

Dyrektor Ogniska Pracy Pozaszkolnej nr 1 w Sosnowcu

'Here and Now' - the central topic of the fourteenth edition of the International Art Competition 'Different Look'- inspired the participants to create the works showing the important young people's matters and problems in the contemporary world, THEIR world. The competition's task has strongly stimulated the imagination of the young artists not only from Poland but also from Bulgaria, Cambodia, Russia, Belarus, Slovakia, Romania, Estonia, Kazakhstan, Indonesia, Lithuania, Latvia, Slovenia, Ukraine, Czech Republic, Thailand, China, Croatia, Republic of South Africa, Hungary. We received 3269 works which amazed us by the imagination, the composition and the way of feeling and understanding of the central topic. There are beautiful drawings, graphics, batiks, photographs of different forms in which the young artists transferred their ideas and emotions, they tried to grasp beauty of nature and of every-day reality, they tried to talk about things that move or concerned them, make them feel sorrowful or happy.

I hope that the displayed works will encourage the wide audience to reflect on our life, on the surrounding us reality, on ephemeral and real things. Let's stop for a moment, let's close our eyes and let's think what is the most important at the moment. Let's try to find in ourselves all noble values deciding who we are, how we live, who we would like to be...

I would like to invite already today art talented students of the age 6-19 to participate in the next edition of the International Art Competition 'Different Look' whose regulations will be available on our website [www.innespojrzenie.sosnowiec.pl](http://www.innespojrzenie.sosnowiec.pl) since 21<sup>st</sup> of October 2016.

See you next year!  
Elżbieta Skiba-Posikata

The Headmistress of the Outside School Learning Centre number 1 in Sosnowiec

## Wyróżnienia / Distinctions

Kategoria młodzieżowa: 17 - 19

Teenage age group: 17 - 19



Agnieszka Gazarowicz  
Nowy Targ, Polska/Poland



Andriey Byelousov  
Tver, Rosja/Russia

### POLSKA/POLAND

Rafał Wroczyński  
Zuzanna Borkowska  
Dorota Pęksa  
Agnieszka Gazarowicz  
Paulina Sosińska  
Marek Kotas  
Zuzanna Zdrzałek  
Kacper Nowak

Hajnówka  
Lublin  
Nowy Targ  
Nowy Targ  
Rumia  
Rybnik  
Rybnik  
Rybnik

### CHINY/CHINA

Lai Chui Ting  
Tsz Ting Kwok

Hong Kong  
Hong Kong

### BULGARIA/BULGARIA

Galina Hristova Dzaneva  
Zlatina Todorova

Kazanlak  
Varna

### LITWA/LITHUANIA

Karolis Šalkauskas  
Bertina Dragūnaitė

Šiauliai  
Šiauliai

### ROSJA/RUSSIA

Andriey Byelousov

Tver

### REPUBLIKA POŁUDNIOWEJ AFRYKI /REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

Joshua Hales  
Matthew James Phipps

Durban  
Durban

### CHORWACJA/CROATIA

Tena Pezdevšek

Zagreb



## Nagrody / Prizes

Kategoria młodzieżowa: 17 - 19

Teenage age group: 17 - 19

### POLSKA/POLAND

Marta Ryszard Gensler	Łódź
Wojciech Smyczek	Rybnik
Dariusz Pala	Rybnik
Stanisław Czomber	Słupsk
Justyna Pszczolińska	Sompolno

### BULGARIA/BULGARIA

Militsa Tsanina	Varna
-----------------	-------

### CHINY/CHINA

Chang Yiu Sing	Hon Kong
----------------	----------

### LITWA/LITHUANIA

Iveta Časonytė	Siauliai
----------------	----------



Iveta Časonytė  
Siauliai, Litwa/Lithuania



Marta Ryszard Gensler  
Łódź, Polska/Poland



Justyna Pszczolinska  
Sompolno, Polska/Poland

## „Inne Spojrzenie na Tu i Teraz”

Kolejny XIV Międzynarodowy Konkurs Plastyczny iskrą gorącej idei rozpałił na nowo płomień dziecięcej wyobraźni. Dzięki temu Ognisko Pracy Pozaszkolnej świeci jasnym i mocnym blaskiem. „Tu i Teraz” trzeba nam wrócić do świata dzieciństwa, zaczarowanego, cudownie kolorowego i tajemniczego. Tęsknota za tym czasem i tymi miejscami stała się celem dotarcia tegorocznego konkursu. Pozwoliło to szerzej otworzyć nam oczy, zobaczyć i zrozumieć również Tam i Kiedyś.

Dziękujemy za przysłane prace z różnych stron świata. Zachwyciły i oczarowały one Jury swoją indywidualnością twórczą. Wybór i ocena najciekawszych i najlepszych prac była bardzo trudna. Nagrodzonym i wyróżnionym serdecznie gratulujemy. Uważamy jednocześnie, że tak naprawdę zwycięzcami naszego konkursu są wszyscy, którzy brali w nim udział. Piękne rysunkowo i malarsko światy Waszej wyobraźni, wygrały walkę w czasie i przestrzeni - właśnie „Tu i Teraz”. Dzięki temu wspólnie stajemy się lepsi i bogatsi duchowo. Zapraszamy do następnej edycji konkursu.

Do zobaczenia w „Innym Spojrzeniu”, które za każdym razem jest zupełnie inne.

Mariusz Wnukowski



## “Different Look at Here and Now”

The next fourteenth International Art Competition flamed anew the children's imagination with the spark of hot idea. Thanks to that the Outside School Learning Centre is glittering with bright and strong light. We should 'Here and Now' return to the world of our childhood enchanted, mysterious, marvellously colourful. The longing for that time and those places was the destination of this year competition. It allowed us to open wide our eyes, to see and understand There At one time.

Thank you for your works sent from the different corners of the world. These works delighted and enchanted the Jury by their creative individuality. The choice and the assessment of the best and the most interesting works were very difficult. We want to congratulate the winning and awarded people. At the same time we honestly consider that all participants are the winners in our competition. Beautiful in term of painting and drawing the worlds of your imagination won the battle in time and space - just 'Here and Now'. Thanks to this fact we change for the better, we become spiritually enriched. We would like to invite you to the next edition of our competition.

See you in the 'Different Look' which every time is completely different.

Mariusz Wnukowski



# GRAND PRIX



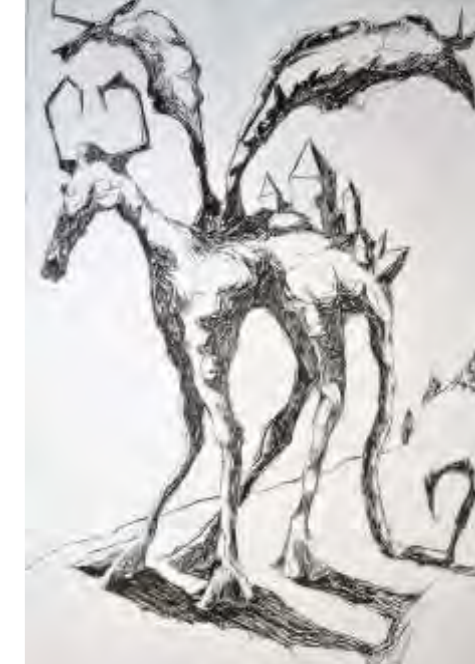
**Gergana Petrova Gushterova**  
17 lat  
Bułgaria/Bulgaria - Petrich



**Elena Dashevich**  
Ivatsevichi, Białoruś/Belarus



**Matylda Dubaniowska**  
Tychy, Polska/Poland



**Kacper Kokociński**  
Poznań, Polska/Poland

**Olga Borowiec**  
Gliwice, Polska/Poland



**Nadezhda Kozlovskaya**  
Ivatsevichi, Białoruś/Belarus



**Jakub Nastaj**  
Lębork, Polska/Poland







**Eliza Zalisz**  
Triniec, Czechy/Czech Republic



**Ella, Chan Lok Ching**  
Hong Kong, Chiny/China



**Katarzyna Zaborowska**  
Kiev, Ukraina/Ukraine



**Magdalena Maliszewska**  
Mszczonów, Polska/Poland

### **POLSKA/POLAND**

Nadia Tarsa  
Liwia Lisowska  
Pola Lipa  
Zuzanna Styrzcula

Gorlice  
Gorzów Wielkopolski  
Sosnowiec  
Zakopane

### **SŁOWENIA/SLOVENIA**

Lana Rogan

Sveti Jurij

### **BULGARIA/BULGARIA**

Marincheva Preslava Petkova  
Ilieva Elena Emilova  
Gerchev Hristian Atanasov

Lovech  
Targovishte  
Targovishte

### **WĘGRY/HUNGARY**

Kena'tó Jóna's

Berettyóújfalu

### **CHINY/CHINA**

Wong Wing Hei

Hong Kong



**Pola Lipa**  
Sosnowiec, Polska/Poland



**Kena'tó Jóna's**  
Berettyóújfalu, Węgry/Hungary

## **Nagrody / Prizes**

Kategoria dziecięca: 6 - 9  
Children's age group: 6 - 9





**Liwia Lisowska**  
Gorzów Wielkopolski, Polska/Poland



**Zuzanna Styrzula**  
Zakopane, Polska/Poland



**Ilieva Elena Emilova**  
Targovishte, Bułgaria/Bulgaria



**Lana Rogan**  
Sveti Jurij, Słowenia/Slowenia

## **POLSKA/POLAND**

Wiktorija Kopczyńska  
Sandra Ogrodnik  
Patrycja MADEJ  
Olga Borowiec  
Maciej Orzechowski  
Tomasz Śmigła  
Jakub Nastaj  
Olga Łuchniak  
Magdalena Maliszewska  
Jan Mrożek  
Kacper Kokociński  
Anna Bober  
Urszula Mokijewska  
Matylda Dubaniowska  
Monika Domańska  
Maria Magdalena Lukas

Bełchatów  
Bełchatów  
Bełchatów  
Gliwice  
Gorlice  
Kraków  
Lębork  
Łódź  
Mszczonów  
Nowy Targ  
Poznań  
Rybnik  
Słupsk  
Tychy  
Wałbrzych  
Wronki

## **BIAŁORUŚ/BELARUS**

Elena Dashevich  
Nadezhda Kozlovskaya  
Svetlana Kozlovskaya

Ivatsevichi  
Ivatsevichi  
Ivatsevichi



**Svetlana Kozlovskaya**  
Ivatsevichi, Białoruś/ Belarus

## **Wyróżnienia / Distinctions**

Kategoria młodzieżowa: 14 - 16

Teenage age group: 14 - 16

## **CHINY/CHINA**

Ella, Chan Lok Ching

Hong Kong

## **UKRAINA/UKRAINE**

Katarzyna Zaborowska

Kijów

## **ROSJA/RUSSIA**

Maria Fedotova

Sankt Petersburg

## **CZECHY/CZECH REPUBLIC**

Eliza Zalisz

Trinec

## **KAMBODZA/ CAMBODIA**

Leesy Heng

Phnom Penh



# Wyróżnienia / Distinctions

Kategoria dziecięca: 6 - 9

Children's age group: 6 - 9

## POLSKA/POLAND

Anna Tatko  
Jakub Figlański  
Wiktoria Cieplak  
Helena Pyrsch  
Aleksandra Nowak  
Daria Dąbrowska  
Hanna Tasz-Kiszela  
Łucja Słowik  
Izabela Zych  
Marcel Zabiegała

Gorlice  
Rybnik  
Rybnik  
Tychy  
Wróblew  
Zabrze  
Zakopane  
Zakopane  
Zamość  
Złotoryja

## BULGARIA/ BULGARIA

Stoyanova Ekaterina Vladimirova  
Veselinov Viktor Kalinov  
Stefi Krasimirova  
Ahmedov Erai Kenanov  
Eleonora Krusteva  
Petar Nikolov  
Galina Marinova  
Paola Evgenieva

Targovishte  
Targovishte  
Targovishte  
Targovishte  
Targovishte  
Targovishte  
Targovishte  
Targovishte

## WĘGRY/HUNGARY

Rena'ta Nagy

Berettyóüjfalú

## UKRAINA/UKRAINE

Kamyla Shaha

Kiev

## INDONEZJA/INDONESIA

Kennard Alvaro Hadinata Surabaya

## KAZACHSTAN/KAZAKHSTAN

Polina Ostapenko Pavlodar

## ESTONIA/ESTONIA

Koppen Kristofer Tallinn

## CZECHY/CZECH REPUBLIC

Aneta Wania Trinec

## LITWA/LITHUANIA

Migle Bartashyunaite Shyaulyay



Renata Nagy  
Berettyóüjfalú, Węgry/Hungary



Jagoda Chmielewska  
Rybnik, Polska/Poland



Luiza Hristova Toteva  
Kazanlak, Bułgaria/Bulgaria

Małgorzata Stępień  
Bełchatów, Polska/Poland

Monika Piotrkowska  
Gdynia, Polska/Poland







**Monika Turkowska**  
Łódź, Polska/Poland



**Wiktoria Bartczak**  
Sompolno, Polska/Poland



**Gerchev Hristian Atanasov**  
Targovishte, Bułgaria/Bulgaria



**Marincheva Preslava Petkova**  
Lovech, Bułgaria/Bulgaria

**Julia Słowicka**  
Warszawa, Polska/Poland



**Zuzanna Amelia Kozak**  
Sczytno, Polska/Poland



**Wong Wing Hei**  
Hong Kong, Chiny/China



**Nadia Tarsa**  
Gorlice, Polska/Poland





# Nagrody / Prizes

Kategoria młodzieżowa: 14 - 16

Teenage age group: 14 - 16

## POLSKA/POLAND

Małgorzata Stępień  
Wiktoria Derewenda  
Monika Piotrkowska  
Monika Turkowska  
Jagoda Chmielewska  
Wiktoria Bartczak  
Zuzanna Amelia Kozak  
Martyna Leszko  
Julia Słowicka

Bełchatów  
Bełchatów  
Gdynia  
Łódź  
Rybnik  
Sompolno  
Szczytno  
Wałcz  
Warszawa

## BULGARIA/BULGARIA

Nadezhda Todorova  
Emi Ismailova Kurtova  
Luiza Hristova Toteva

Varna  
Petrich  
Kazanlak



**Emi Ismailova Kurtova**  
Kazanlak, Bułgaria/ Bulgaria



**Wiktoria Derewenda**  
Bełchatów, Polska/Poland



**Nadezhda Todorova**  
Varna, Bułgaria/Bulgaria



**Daria Dąbrowska**  
Zabrze, Polska/Poland



**Hanna Tasz- Kiszela**  
Zakopane, Polska/Poland



**Izabela Zych**  
Zamość, Polska/Poland



**Wiktoria Cieplak**  
Rybnik, Polska/Poland





**Aneta Wania**  
Trinec, Czechy/ Czech Republic



**Eleonora Krusteva**  
Targovishte, Bułgaria/Bulgaria



**Debora Dobromirova Grigorova**  
Cherven Bryag, Bułgaria/Bulgaria



**Bruno Polis**  
Łódź, Polska/Poland

**Koppen Kristofer**  
Tallinn, Estonia



**Kennard Alvaro Hadinata**  
Surabaya, Indonezja/Indonesia



**Sirinporn Arporhsillikun**  
Bangkok, Tajlandia/Thailand



**Dencheva Iliana Simonova**  
Lovech, Bułgaria/Bulgaria







**Alexandra Gospodinova**  
Targovishte, Bułgaria/Bulgaria



**Alexandra Petrova**  
Targovishte, Bułgaria/Bulgaria



**Kamyla Shaha**  
Kiev, Ukraina/Ukraine



**Veselinov Viktor Kalinov**  
Targovishte, Bułgaria/Bulgaria



**Migle Bartashyunaite**  
Shyaulyay, Litwa/Lithuania



**Varvara Loyko**  
Minsk, Białoruś/Belarus



**Yana Skutina**  
Yekaterinburg, Rosja/Russia



**Polina Ostapenko**  
Pavlodar, Kazachstan/Kazakhstan



**Helena Pysch**  
Tychy, Polska/Poland



**Paola Evgenieva**  
Targovishte, Bułgaria/Bulgaria



# Nagrody / Prizes

Kategoria dziecięca: 10 - 13

Children's age group: 10 - 13

## **POLSKA/POLAND**

Krystyna Kujawa

Martyna Piskorz

Klaudia Matuszewska

Zuzanna Skalska

Sandra Wiśniewska

Sabina Krysik

Łódź

Siedlce

Sompolno

Sompolno

Sompolno

Warszawa

## **BIELORUŚ/BELARUS**

Vladimir Balyko

Lida

## **SŁOWENIA/SLOVENIA**

Simon Perša

Iva Kurelac

Simon Zelko

Sveti Jurij

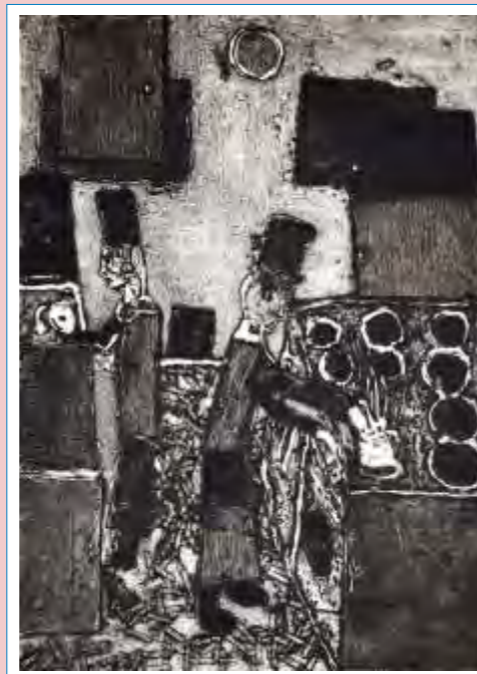
Sveti Jurij

Sveti Jurij

## **CHINY/CHINA**

Isabelle, Gu Yu Shan

Hong Kong



**Simon Persa**  
Sveti Jurij, Słowenia/Slovenia



**Martyna Piskorz**  
Siedlce, Polska/Poland



**Iva Kurelac**  
Sveti Jurij, Słowenia/Slovenia



**Marcelina Hojdak**  
Gorlice, Polska/Poland



**Tin Bhencha - Arporn**  
Bangkok, Tajlandia/Thailand



**Yana Stefanovich**  
Nesvizh, Białoruś/Belarus



**Angelina Surzyńska**  
Gorlice, Polska/Poland





**Vasileva Valerixa Georgieva**  
Targovishte, Bulgaria/Bulgaria



**Alexia, Yuen Yuet Yin**  
Hong Kong, Chiny/China



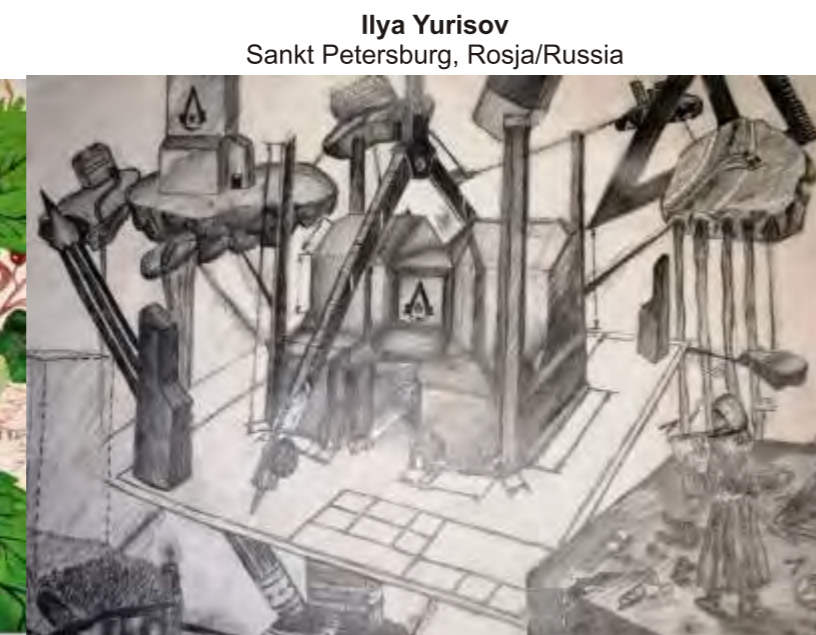
**Vladimir Balyko**  
Lida, Białoruś/Białorus



**Simon Zelko**  
Sveti Jurij, Słowenia/Slovenia



**Viktoriya Chebotariova**  
Minsk, Białoruś/Bielarus



**Ilya Yursov**  
Sankt Petersburg, Rosja/Russia



**Sandra Wiśniewska**  
Sompolno, Polska/Poland



**Krystyna Kujawa**  
Łódź, Polska/Poland





**Isabele, Gu Yu Shan**  
Hong Kong, Chiny/China



**Klaudia Matuszewska,**  
Sompolno, Polska/Poland



**Ammann Katharina**  
Arad, Rumunia/Romania

### **POLSKA/POLAND**

Angelina Surzyńska  
Marcelina Hojdak  
Martyna Stępień  
Nikodem Trojnar  
Oliwia Krawczyk  
Bruno Polis  
Katarzyna Kozioł  
Julia Oczkoś

Gorlice  
Gorlice  
Gorlice  
Handzlówka  
Łódź  
Łódź  
Siedlce  
Zakopane

### **BIAŁORUŚ/BELARUS**

Yana Stefanovich  
Viktorya Chebotarjova  
Varvara Loyko

Nesvizh  
Minsk  
Minsk

### **BULGARIA/BULGARIA**

Debora Dobromirova Grigorova  
Dencheva Iliana Simionova  
Vasileva Valerixa Georgieva  
Alexandra Petrova  
Alexandra Gospodinova  
Andonov Bozhidar Aleksandrov

Cherven Bryag  
Lovech  
Targovishte  
Targovishte  
Targovishte  
Targovishte

### **SŁOWENIA/SLOVENIA**

Amadej Čerpnjak

Kuzma

### **ROSJA/RUSSIA**

Yana Skutina  
Ilya Yurusov

Yekaterinburg  
Sankt Petersburg

### **WĘGRY/HUNGARY**

Da'vid Ra'cz

Berettyóújfalu

### **CHINY/CHINA**

Alexia, Yuen Yuet Yin  
Mak Zhi Ching Clarie

Hong Kong  
Hong Kong

## **Wyróżnienia / Distinctions**

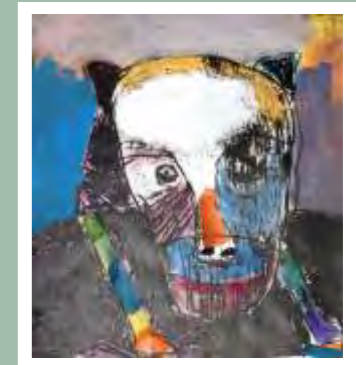
Kategoria dziecięca: 10 - 13  
Children's age group: 10 - 13

### **RUMUNIA/ROMANIA**

Ammann Katharina Arad

### **TAJLANDIA/THAILAND**

Sirinporn Arpornsilikun Bangkok  
Tin Bhencha-Arporn Bangkok  
Tanapat Patrick Pretanont Bangkok



**Andonov Bozhidar Aleksandrov**  
Targovishte, Bułgaria/Bulgaria



**Oliwia Krawczyk**  
Łódź, Polska/Poland

**Sabina Krysik**  
Warszawa, Polska/Poland



**Zuzanna Skalska**  
Sompolno, Polska/Poland



**David Ra'cz**  
Berettyóújfalu, Węgry/Hungary

